

PRIEDAS NR. 1 / ANNEX 1

TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

3.1 Tiekėjas, dalyvaujantis pirkime, turi atitikti šiuos minimalius kvalifikacijos reikalavimus:	3.1. Suppliers participating in the tender shall meet the following minimum qualification requirements
--	--

3.1. Bendrieji tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai General qualification requirements for suppliers

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
3.1.1	Tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, su kreditoriais sudaręs taikos sutarties, sustabdęs ar apribojęs savo veiklos arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka,	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Valstybės įmonės Registrų centro arba atitinkamos užsienio šalies institucijos išduotas dokumentas, patvirtinantis, kad tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla ar vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais, arba išrašas iš teismo sprendimo, išduotas ne anksčiau kaip 60 dienų iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.	The Supplier is not bankrupt or being liquidated, it has not entered into peace agreements with creditors or suspended or limited its operations or is not in any analogous or similar situation under the national laws of the country the Supplier is registered in. It is not the subject of restructuring, bankruptcy proceedings or out	The tender of the Supplier not meeting the requirement will be rejected	A document issued by State Enterprise Center of Registers or a relevant foreign authority confirming that the Supplier is not bankrupt, liquidated, is not the subject of restructuring, bankruptcy proceedings or out of court bankruptcy proceedings, is not seeking for compulsory liquidation procedure or for an agreement with creditors or an extract from court ruling issued not earlier than 60 days prior to the deadline for submission of tenders. If the document was issued at an earlier date, however, the term of its validity is longer than the deadline for

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
	nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jam nėra vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus		Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jo galiojimo terminas ilgesnis nei pasiūlymų pateikimo terminas, toks dokumentas yra priimtinas. Pateikiama tinkamai patvirtinta dokumento kopija*	of court proceedings for a declaration of bankruptcy or is not seeking for compulsory liquidation procedure or for an agreement with creditors or any analogous proceedings under the laws in the country of its registration.		the submission of tenders, such a document shall be deemed acceptable. A duly certified copy of the document*

3.2. Ekonominės ir finansinės būklės, techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimai / Requirements for economical and financial status, technical and professional capacity

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
3.2.1	Vidutinė metinė bendroji apyvarta per pastaruosius 3 metus arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 3 metus) ne mažiau kaip 1,5 karto didesnė už pirkimo objekto vertę, nevertinant PVM	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Pateikiamos tiekėjo 2019, 2020 ir 2021 metų arba laikotarpio nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 3 metus) pelno (nuostolio) ataskaitų arba šalies, kurioje registruotas tiekėjas, atitinkamų dokumentų kopijos*	The average aggregate annual turnover over the past 3 years or the period of time after the supplier's registration (if the supplier has been in operation for less than 3 years) must be at least 1.5 times higher than the value of the object of procurement, minus VAT	The tender of the Supplier not meeting the requirement will be rejected	Financial profit (loss) statements of the supplier for 2019, 2020 and 2021 or from the date of registration of the supplier (if the supplier has been in operation for less than 3 years) or copies of corresponding documents issued by the country of supplier's registration

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
3.2.2	Tiekėjas per pastaruosius 3 metus nepriekaištingai įvykdė arba vykdo bent 1 (vieną) automatizuoto spaudos ir laminavimo įrenginio su integruotomis skaitmeninio technologijomis sutartį, kurios vertė/įvykdytos sutarties dalies vertė ne mažesnė kaip 50% pasiūlymo vertės, nevertinant PVM	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pasirašyta (-as) įvykdytos (-ų) ar vykdomos (-ų) sutarties (-čių) sąrašas, nurodant: 1. užsakovą; 2. sutarties vertę; 3. sudarymo ir/arba įvykdymo datas; 4. kontaktinį asmenį. 5. Užsakovo pažyma apie sėkmingai įvykdytą (vykdomą) tiekimo sutartį ir su teigiamu įvertinimu.	The supplier within 3 years to tender has fully fulfilled or is in the process of execution of automated printing and laminating machine with integrated digital technologies contract with its value of not less than 50% of the tender value without VAT	The tender of the Supplier not meeting the requirement will be rejected	A written declaration signed by the CEO of the Supplier or other authorized by him/her person mandatory listing: 1. A client; 2. Value of a supply contract; 3. Dates of the contract conclusion or fulfillment; 4. A contact person. 5. A written confirmation of the client stating a successfully accomplished (being in the process of accomplishing) the supply contract with good evaluation.
3.2.3	Tiekėjas turi galėti užtikrinti prekių (įrangos) naudojimo vietoje prekių (įrangos) garantinį aptarnavimą bei remontą. Gedimo	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Pateikiamas Tiekėjo laisvos formos raštiškas patvirtinimas, kad jis atitinka šiame punkte nurodytą kvalifikacijos reikalavimą, kuriame būtų nurodyti	The supplier shall be able to ensure warranty maintenance and repairs of goods (equipment) at the location of use. The	The tender of the Supplier not meeting the requirement	A written confirmation of free form shall be submitted by the supplier stating that he meets the qualification requirement set in this paragraph as well as the contact data of the supplier for issues of warranty maintenance

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
	(klaidos) tipo nustatymas garantinio remonto metu ne ilgiau kaip 3 darbo dienos nuo pranešimo apie gedimą gavimo, atsarginių dalių išsiuntimas kurjeriu- ne ilgiau kaip 7 darbo dienos nuo pranešimo gavimo		kontaktiniai duomenys, kuriais reikia kreiptis į tiekėją dėl prekių (įrangos) garantinio aptarnavimo bei remonto. Pateikiamas dokumento originalas arba kopija*	time period provided for failure diagnosis is no longer than 3 bank days from receive of notice and the time period for shipping spare parts with a carrier is no longer than 7 bank days from notice	will be rejected	and repairs of goods (equipment). The original document or a copy* shall be submitted

*** Pastabos:**

- 1) jeigu tiekėjas negali pateikti nurodytų dokumentų, nes atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų keliamų klausimų – pateikiama priesaikos deklaracija arba oficiali tiekėjo deklaracija;
- 2) dokumentų kopijos yra tvirtinamos tiekėjo ar jo įgalioto asmens parašu, nurodant žodžius „Kopija tikra“ arba „Kopija“ ir pareigų pavadinimą, vardą (vardo raidę), pavardę, datą.

*** N.B.**

- 1) if a supplier is not able to submit the specified documents as such documents are not issued in the relevant country or the documents issued in the relevant country do not cover all the issues raised, the supplier may submit a declaration of oath or an official supplier declaration;
- 2) copies of documents shall bear the signature of the supplier or the person authorized by him, the text 'True copy' or 'Copy' as well as position, name (the initial of the name), surname, date.

<p>3.3. Tiekėjo pasiūlymas atmetamas, jeigu apie nustatytų reikalavimų atitikimą jis pateikė melagingą informaciją, kurią pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.</p> <p>3.4. Jei bendrą pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, šių konkurso sąlygų punktuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus kiekvienas ūkio subjektų grupės narys atskirai.</p> <p>3.5. Jei pirkimo procedūrose dalyvauja ūkio subjektų grupė, ji pateikia jungtinės veiklos arba subrangos sutarties originalą arba tinkamai patvirtintą jos kopiją. Jungtinės veiklos sutartis turi numatyti solidarią visų šios sutarties šalių atsakomybę už prievolių pirkėjui nevykdymą. Taip pat jungtinės veiklos sutartyje turi būti numatyta, kuris asmuo atstovauja ūkio subjektų grupei (su kuo pirkėjas turėtų bendrauti pasiūlymo vertinimo metu kylančiais klausimais ir teikti su pasiūlymo įvertinimu susijusią informaciją, kuriam partneriui suteikti įgaliojimai pateikti pasiūlymą, jį pasirašyti, sudaryti sutartį). Jeigu ūkio subjektų grupė sudaro rangos sutartį, Pirkėjas bendrauja ir tiekimo sutartį sudaro tik su generaliniu rangovu.</p> <p>3.6. Jei bendrą pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, šių konkurso sąlygų 3.1.1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus kiekvienas ūkio subjektų grupės narys ir/arba subrangovas (jei taikoma) atskirai, o 3.2.1-3.2.3 punktuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus bent vienas ūkio subjektų grupės narys arba tiekėjas – generalinis rangovas (jei taikoma).</p>	<p>3.3 Tenders of suppliers shall be rejected if a supplier has provided false information about compliance with the stated requirements and the Buyer can prove so by any legitimate means.</p> <p>3.4 If the tender is submitted by a group of business entities, each of them shall meet the qualification requirements listed there above and each of them shall present the required documents as well.</p> <p>3.5 A group of business entities submitting the mutual tender shall conclude a mutual participation agreement or a subcontracting agreement and present it to the Buyer in original or a duly confirmed copy. The mutual participation agreement shall designate a one principal member for submission and signing the tender, communication with the Buyer later on all issues of complement and evaluation of the tender documents, conclusion of a supply agreement. All parties of the mutual participation agreement shall bear common responsibility for their liabilities against the Buyer. When the participating parties have concluded the subcontracting agreement, the Buyer communicates and concludes the supply contract with the general contractor solely.</p> <p>3.6 When the group of business entities submits the mutual tender, the qualification requirements described in article 3.1.1 apply to each member and/or subcontractor (if any) of the group. The qualification requirements referred in articles 3.2.1-3.2.3 apply only to the principal member and/or the general contractor (if any) of the group.</p>
---	---